



## 時到時擔當，無米才來煮番薯湯

真濟人定著攏捌聽過「時到時擔當，無米才煮番薯湯」這句話，意思是「時到日到，才看事辦事」。照阮的講法，後半句是「無米才來煮番薯箍湯」，因為是摻一屑仔米落去煮番薯箍湯當做飯食。若有人會想講番薯箍湯是歹食物仔，彼就錯囉。從到今，番薯煮湯攏是甜閣好食的健康食品，真正歹食的是番薯簽乾。

阮細漢時陣，作穡人較罕得有白米飯通食。因為作田人攏著愛繳地租、水租佢肥料租予政府，阮是講做「完租」。照規定，著愛用收成的粟仔，照公定的價數交去交予政府。彼當時政府的財政困難，政策上以農業扶持工業，所以粟仔的價數就壓較低，肥料的價數閣定較懸，致到(tì-kàu)作穡人的生活誠歹過，就有人共這欸現象講做「一隻牛剝雙領皮」。

彼當陣，會記得阮有作兩甲外地，會當用來佈稻仔的水田，差不多甲外地。每冬收成的粟仔，一半較加是用來完租的，閣著愛留後冬欲用的粟種，賸的粟仔才載去寄跔米絞。數量無濟，著愛儉儉仔用，平常時仔就是食番薯簽乾摻一屑仔白米煮的飯，若欲食白米飯著愛等拜拜、年仔節仔、抑是請人客的時陣。

以早的番薯簽乾是番薯掛皮礫簽曝乾的，無揀嘛無洗過，內底加減有寡臭香(hiunn)抑是爛的，欲煮以前嘛無法度揀。若去食著這欸的番薯簽乾，彼欸感覺是有夠糲的。我細漢讀冊的時，中晝頓就是攏紮這欸的便當，閣是攏無炊予燒，食冷的，真正是無咧好食，我就捌食甲會驚，無紮便當去學校，中晝放予枱。有一擺予阮小學的老師看著，叫我佢伊去個兜食一頓足好食的中晝頓，六十外年過去矣，我猶閣真數念(siaù-liām)伊。

作者：陳憲國

### ☆詞彙學習☆

【定著】tiānn-tiòh：一定

【價數】kè-siàu：價格

【從到今】tsīng-kàu-tann：始終

【逐冬】tāk-tang：每個收成季

【一屑仔】tsit-sut-á：一些些

【米絞】bí-ká：碾米廠

【致到】tì-kàu：以致於

【臭香】tshàu-hiunn：地瓜壞掉的臭味

### ☆文法學習☆

【.....外】：數量或數字的後面加「外」，表示比該數字或數量多一點點的意思，也就是華語的「.....多」，本文中「兩甲外地」意即「超過兩甲的地」。另如「百外年」意為一百多年，「三十外歲」表示三十多歲，而「三十歲外」一樣表示超過了三十歲，但一般會指三十出頭，與「三十插歲」較接近。